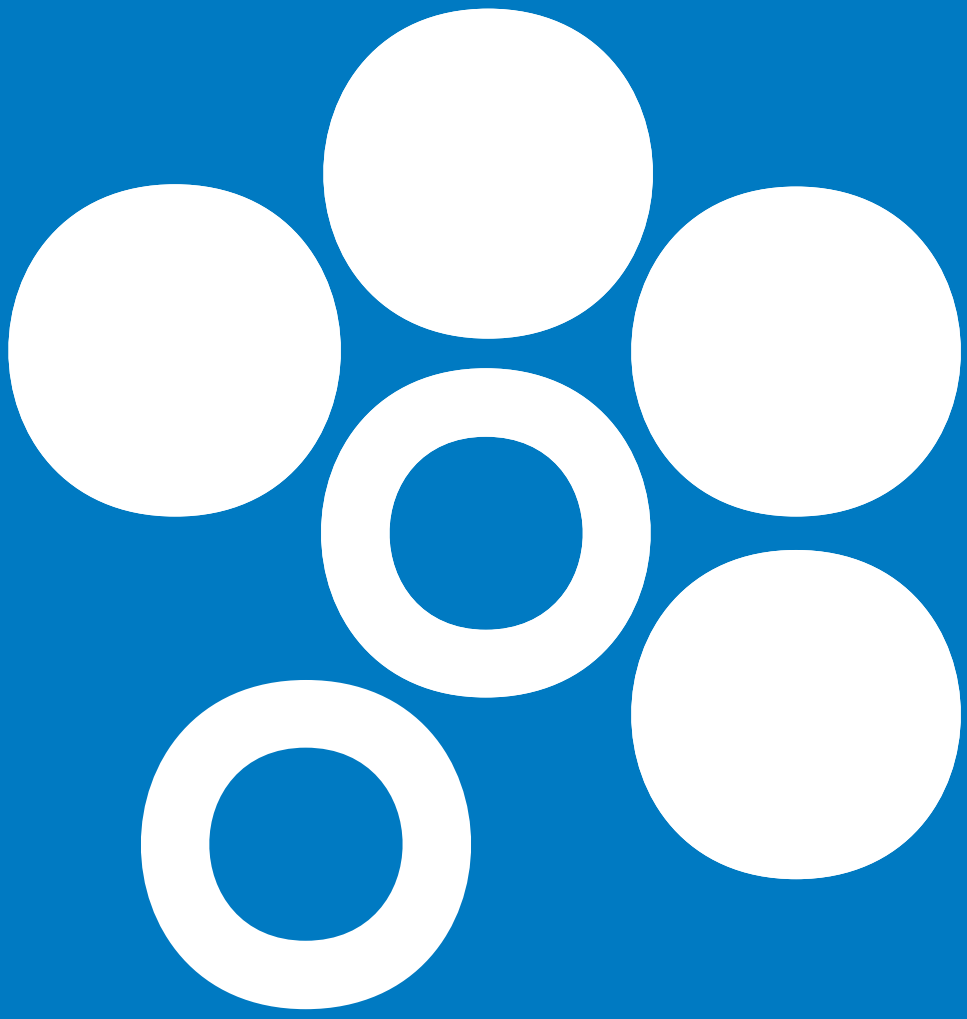


PROTOCOL FOR ENSURING PROPER HYGIENE STANDARDS ON DENTAL UNITS
PROTOCOLE POUR RÉALISER LE BON ENTRETIEN DE L'ÉQUIPEMENT
PROTOKOLL FÜR DIE HYGIENEWARTUNG DER BEHANDLUNGSEINHEIT

STERN WEBER

WHAT/QUOI/WAS	WHEN/QUAND/WANN	HOW/COMMENT/WIE

1 SUCTION FILTER/FILTRE D'ASPIRATION/ FILTER DER ABSAUGUNG

EN Clean the filter. Once it has been emptied rinse it under running water.
FR Nettoyez le filtre. Une fois que vous l'avez vidé, rincez-le à l'eau courante.
DE Den Filter reinigen. Nachdem er geleert worden ist, unter fließendem Wasser ausspülen.

EN Replace the filter.
FR Remplacez le filtre.
DE Den Filter auswechseln.

2 SUCTIONS HOSES/TUYAUX D'ASPIRATION/ ABSAUGSCHLÄUCHE

EN With AWS (automatic suction flush), carry out a wash cycle using the manufacturer-recommended product (see 3,4,5). DILUTE CORRECTLY according to manufacturer's instructions. If there is no AWS aspirate a glass of clean water.
FR Avec AWS (lavage automatique de l'aspiration), commandez un cycle de lavage avec le produit préconisé par le fabricant (voir ci-après 3-4-5). RESPECTEZ LA DILUTION INDIQUEE, conformément aux instructions du fabricant. Sans AWS, aspirez un verre d'eau propre.
DE Mit AWS (automatische Spülung der Absaugung) einen Spülzyklus mit dem vom Hersteller empfohlenen Produkt (siehe unter 3,4,5) ausführen. AUF DIE KORREKTE VERDÜNNUNG gemäß den Anweisungen des Herstellers achten. Ohne AWS ein Glas sauberes Wasser absaugen.

3 CATTANI

4 DÜRR

5 METASYS

EN Clean and disinfect the suction system with the recommended product according to the manufacturer's instructions for use.
FR Nettoyez et désinfectez le système d'aspiration avec le produit préconisé en suivant le mode d'emploi du fabricant.
DE Die Absauganlage mit dem empfohlenen Produkt gemäß den Gebrauchsanweisungen des Herstellers reinigen und desinfizieren.
Products/Produits/Produkte
Cattani: Pulijet, Pulijet plus - Dürr: Orotol Ultra, Plus, MD 555; - Metasys: Green & Clean M2

EN Each manufacturer has a cleaning accessory, which you are advised to use.
FR Chaque fabricant a son propre accessoire pour le nettoyage, que nous recommandons d'utiliser.
DE Jeder Hersteller hat ein Zubehör für die Reinigung, dessen Gebrauch empfohlen wird.
Cattani: Pulse Cleaner - Dürr OroCup - Metasys: Green & Clean dosing device, doseur, Dosierer

EN Remove suction tubes and cold sterilise them
FR Enlever les tuyaux d'aspiration et sterilisez-les à froid
DE Die Absaugschläuche abnehmen und kalt sterilisieren

OPTIONAL

6 CANNULAE-HOLDER TERMINALS/EMBOUTS DES CANULES/ENDSTÜCKE DER ABSAUGKANÜLEN

EN Sterilise the cannulae-holder terminals in an autoclave after washing the hoses.
FR Stérilisez les embouts des canules en autoclave après avoir lavé les tuyaux.
DE Die Endstücke der Absaugkanülen im Autoklav sterilisieren. Zuvor die Schläuche reinigen.

EN Replace the terminals and tubes
FR Remplacez les embouts et les tuyaux
DE Die Endstücke und die Schläuche auswechseln

WHAT/QUOI/WAS | WHEN/QUAND/WANN | HOW/COMMENT/WIE

OPTIONAL

7 CATTANI SURGICAL SEPARATOR /SÉPARATEUR CHIRURGICAL CATTANI/ CHIRURGISCHER ABSCHEIDER CATTANI

EN Clean the level probes and the centrifuge probe with non-abrasive disposable paper.
FR Nettoyez les sondes de niveau et la sonde de la centrifuge avec de l'essuie-tout non abrasif à usage unique. ***DE*** Die Füllstandssonden und die Sonde der Zentrifuge mit nicht scheuernden Einwegtüchern reinigen.
EN To avoid foam formation in the separator, the use of antifoam tablets is recommended. ***FR*** Au fin d'éviter des problèmes de formation de mousse à l'intérieur du séparateur, on conseille l'utilisation de pastilles anti-mousse.
DE Um Probleme mit der Schaumbildung innerhalb des Abscheiders zu

8 CATTANI GRAVITY AMALGAM SEPARATOR/ SÉPARATEUR D'AMALGAME PAR GRAVITÉ CATTANI/SCHWERKRAFT-AMALGAM-ABSCHEIDER CATTANI

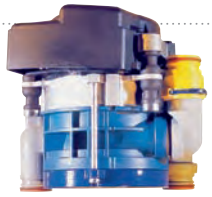
EN Check the sediment level by way of direct inspection. If necessary empty the tank. If the discharge slows down empty the tank.
FR Contrôlez directement le niveau des sédiments. Si nécessaire videz le bac séparateur. En cas de ralentissement de l'évacuation, videz le bac séparateur.
DE Den Füllstand der Sedimente über direkte Inspektion überprüfen. Falls erforderlich den Behälter leeren. Bei verlangsamtem Ablauf den Behälter leeren.

9 METASYS SEPARATOR/SÉPARATEUR METASYS/ABSCHEIDER METASYS

EN Clean the filter. Once emptied rinse it under running water.
FR Nettoyez le filtre.
Une fois que vous l'avez vidé, rincez-le à l'eau courante.
DE Den Filter reinigen. Nachdem der Filter geleert worden ist, unter fließendem Wasser ausspülen.

EN Clean the level probes and the centrifuge probe with non-abrasive disposable paper.
FR Nettoyez les sondes de niveau et la sonde de la centrifuge avec de l'essuie-tout non abrasif à usage unique.
DE Die Füllstandssonden und die Sonde der Zentrifuge mit nicht scheuernden Einwegtüchern reinigen.

10 DÜRR SEPARATOR/SÉPARATEUR DÜRR/ ABSCHEIDER DÜRR



EN The separator does not require any particular maintenance.
FR Le séparateur ne demande aucun entretien spécial.
DE Für den Abscheider ist keine besondere Wartung erforderlich.

11 DÜRR CUSPIDOR/SPITTOON VALVE VALVE DÜRR POUR CRACHOIR /DÜRR MUNDSPÜLBECKENVENTIL

EN Perform drainage cleaning using Orotol Plus. Press the button on valve control panel to open it manually. ***FR*** Effectuer le nettoyage de l'écoulement en utilisant Orotol Plus. Appuyer sur le bouton sur le panneau de contrôle du vanne pour l'ouvrir manuellement. ***DE*** die Reinigung des Abflusses mit Orotol Plus ausführen. Auf den Knopf an der Ventilschaltplatte drücken, um das Ventil von Hand zu öffnen.

EN Clean the filter.
FR Nettoyez le filtre.
DE Den Filter reinigen.

WHAT/QUOI/WAS	WHEN/QUAND/WANN	HOW/COMMENT/WIE
12 ROTARY INSTRUMENT AND SCALER INSERTS/INSERTS DES INSTRUMENTS ROTATIFS ET DU DÉTARTREUR/EINSÄTZE DER ROTIERENDEN INSTRUMENTE UND DES ZAHNSTEINENTFERNERS		
13 CONTRA-ANGLE HANDPIECES/PIÈCE À MAIN CONTRE-ANGLE/WINKELSTÜCK		***EN*** According to the manufacturer's instructions for use. ***FR*** En suivant le mode d'emploi du fabricant. ***DE*** Gemäß den Gebrauchsanweisungen des Herstellers.
14 TURBINE/TURBINE/TURBINE		***EN*** According to the manufacturer's instructions for use. ***FR*** En suivant le mode d'emploi du fabricant. ***DE*** Gemäß den Gebrauchsanweisungen des Herstellers. ***EN*** Replace o-rings once in a year. ***FR*** Remplacer les O-RING une fois par an. **DE** Die O-RING einmal im Jahr ersetzen.
15 SCALER/DÉTARTREUR/ZAHNSTEINENTFERNER		***EN*** According to the manufacturer's instructions for use. ***FR*** En suivant le mode d'emploi du fabricant. ***DE*** Gemäß den Gebrauchsanweisungen des Herstellers.
16 MX ELECTRIC MICROMOTOR/MICROMOTEUR ÉLECTRIQUE MX/ELEKTRISCHER MIKROMOTOR MX		***EN*** According to the manufacturer's instructions for use. ***FR*** En suivant le mode d'emploi du fabricant. ***DE*** Gemäß den Gebrauchsanweisungen des Herstellers. ***EN*** Replace o-rings once in a year. ***FR*** Remplacer les O-RING une fois par an. **DE** Die O-RING einmal im Jahr ersetzen.
17 MC3/MC2/ISOLITE ELECTRIC MICROMOTOR/MICROMOTEUR ÉLECTRIQUE/ELEKTRISCHER MIKROMOTOR		***EN*** Do not sterilise (cold disinfect according to manufacturer's instructions). Do not lubricate. ***FR*** Ne pas stériliser (désinfectez à froid conformément aux instructions du fabricant). Ne pas lubrifier. ***DE*** Nicht sterilisieren (kalt gemäß den Anweisungen des Herstellers desinfizieren). Nicht schmieren. ***EN*** Replace o-rings once in a year. ***FR*** Remplacer les O-RING une fois par an. **DE** Die O-RING einmal im Jahr ersetzen.

OPTIONAL

WHAT/QUOI/WAS	WHEN/QUAND/WANN	HOW/COMMENT/WIE
18 AQUILON AIR MICROMOTOR/ MICROMOTEUR À AIR/LUFT-MIKROMOTOR 		***EN*** Do not sterilise (cold disinfect according to manufacturer's instructions). ***FR*** Ne pas stériliser (désinfectez à froid conformément aux instructions du fabricant) ***DE*** Nicht sterilisieren (kalt gemäß den Anweisungen des Herstellers desinfizieren). ***EN*** Replace o-rings once in a year. ***FR*** Remplacer les O-RING une fois par an. **DE** Die O-RING einmal im Jahr ersetzen.
19 SYRINGE/SERINGUE/SPRITZE 		***EN*** Cold disinfect according to instructions in user's manual. Nozzle and sleeve can be sterilised in autoclave. In the event of incorrect spray, clean the nozzle or replace it. ***FR*** Désinfectez à froid conformément aux instructions du manuel d'utilisation. L'embout et la poignée peuvent être stérilisés en autoclave. En cas de nébulisation défectueuse, nettoyez l'embout ou remplacez-le. ***DE*** Kalt gemäß den Anweisungen im Gebrauchshandbuch desinfizieren. Kanüle und Griff können im Autoklav sterilisiert werden. Bei nicht korrekter Zerstäubung, die Kanüle reinigen oder auswechseln.
20 CURING LIGHT/LAMPE À POLYMÉRISER/ POLYMERISATIONSLAMPE 		***EN*** Clean any composite residue off the optic fibre with a plastic spatula. **Sterilise the optic fibre ONLY in an autoclave.** Disinfect the outside by wiping with disposable paper wetted with a suitable disinfectant as per the instructions for use. **Do not spray on the lamp!** ***FR*** Nettoyez la fibre optique avec une spatule en plastique pour enlever tous les résidus éventuels de matériel. **Stérilisez SEULEMENT la fibre optique en autoclave.** Désinfectez l'extérieur avec du papier essuie-tout à usage unique imbibé de désinfectant approprié, conformément au mode d'emploi. **Ne pas vaporiser sur la lampe!** ***DE*** Den Lichtleiter mit einer Kunststoffspachtel von eventuellen Composite-Resten reinigen. **NUR den Lichtleiter im Autoklav sterilisieren.** Außen mit Einwegtüchern desinfizieren, die mit einem geeigneten Desinfektionsmittel gemäß den Gebrauchsanweisungen getränkt sind. **Nicht auf die Lampe sprühen!**
21 CAMERA HANDPIECE/PIÈCE À MAIN DE LA CAMÉRA/HANDSTÜCK DER CAMERA 		***EN*** Always use disposable covers and change them after every patient! ***FR*** Utilisez toujours les protections à usage unique et changez-les après chaque patient! ***DE*** Immer die Einweg-Schutzfolien verwenden und bei einem jeden Patienten auswechseln! ***EN*** Disinfect the outside by wiping with disposable paper wetted with a suitable disinfectant as per the instructions for use. **Do not spray on the handpiece!** ***FR*** Désinfectez l'extérieur avec du papier essuie-tout à usage unique imbibé de désinfectant approprié, conformément au mode d'emploi. **Ne pas vaporiser sur la pièce à main!** ***DE*** Außen mit Einwegtüchern desinfizieren, die mit einem geeigneten Desinfektionsmittel gemäß den Gebrauchsanweisungen getränkt sind. ***Nicht auf das Handstück sprühen!***
22 INSTRUMENT SUPPORT AND TRAY-HOLDER MODULE/SUPPORTS DES INSTRUMENTS ET TABLETTE PORTE-PLATEAU/ INSTRUMENTENABLAGE UND TRAY-TABLETT 		***EN*** The silicone cover can be removed and sterilised in an autoclave. ***FR*** La protection en silicone est amovible et autoclavable. ***DE*** Der Silikonschutz kann abgenommen und im Autoklav sterilisiert werden.

OPTIONAL

CUSPIDOR BOWL • CRACHOIR • SPEISCHALE

WHAT/QUOI/WAS	WHEN/QUAND/WANN	HOW/COMMENT/WIE

23 CUSPIDOR BOWL FILTER/ FILTRE DU CRACHOIR/ FILTER DER SPEISCHALE

EN Once the filter has been emptied rinse it under running water.
FR Une fois que vous avez vidé le filtre, lavez-le à l'eau courante.
DE Nachdem der Filter geleert worden ist, unter fließendem Wasser ausspülen.

24 CUSPIDOR BOWL/CRACHOIR/SPEISCHALE

EN Wash thoroughly with a specific anti-limescale product (e.g. MD 550 Orotol Dürr).
FR Lavez soigneusement avec un produit anticalcaire spécifique (p.a. MD 550 Orotol Dürr).
DE Gründlich mit einem spezifischen Antikalkmittel waschen (z.b. MD 550 Orotol Dürr).

TANKS • RÉSERVOIRS • BEHÄLTER

OPTIONAL

25 SANASPRAY

EN Check the liquid levels. Use only distilled water to which 600 parts per million (ppm) of hydrogen peroxide can be added (20 ml of H2O2 at 3% in 1 litre of distilled water).
FR Contrôlez le niveau du liquide. Utilisez uniquement de l'eau distillée à laquelle on peut ajouter 600 parts par million (ppm) d'eau oxygénée (20 ml d'eau oxygénée à 3% dilués dans 1 litre d'eau distillée)
DE Die Füllstände kontrollieren. Ausschließlich destilliertes Wasser verwenden, dem 600 Teile Wasserstoffperoxyd pro Million (ppm) beigesetzt werden können (20 ml Wasserstoffperoxyd zu 3% in 1 Liter destilliertes Wasser).

EN Disinfect the tank using a peroxide-based product.
FR Désinfectez à froid le réservoir en utilisant un produit à base de peroxydes.
DE Den Behälter kalt desinfizieren. Dazu ein Produkt auf Peroxydbasis verwenden.

EN In the event of prolonged standstills empty the tank and only fill it when work is recommenced after carrying out disinfection as per the above instructions.
FR En cas d'arrêts prolongés, videz le réservoir et remplissez-le uniquement à la reprise du travail, après avoir effectué un cycle de désinfection conformément aux instructions ci-dessus.
DE Bei längerem Nichtgebrauch den Behälter leeren und erst bei Wiederaufnahme der Arbeit füllen. Zuvor gemäß den obigen Anweisungen desinfizieren.

WHAT/QUOI/WAS	WHEN/QUAND/WANN	HOW/COMMENT/WIE

26 MANUAL BIOSTER TANK FOR H_2O_2/ RÉSERVOIR BIOSTER MANUEL POUR H_2O_2/ BEHÄLTER BIOSTER MANUELL FÜR H_2O_2

EN Use only H_2O_2 at 3% (10 volumes). Check the level. Do not top up tank: refill only when empty. **Do not leave the H_2O_2 inside the tank for more than a month.**
FR Utilisez uniquement H_2O_2 à 3% (10 volumes) Contrôlez le niveau de remplissage. Ne faites pas l'appoint du réservoir, mais remplissez-le uniquement quand il est vide. **Ne laissez pas l'H_2O_2 plus d'un mois dans le réservoir.**
DE Ausschließlich 3-%iges H_2O_2 (10 Volumen) verwenden. Den Füllstand überprüfen. Den Füllstand nicht auffüllen, sondern den Behälter nur füllen, wenn er leer ist. ***Das H_2O_2 nicht länger als einen Monat im Behälter lassen.***

EN In the event of prolonged standstills empty the tank and fill it only when work is recommenced.
FR En cas d'arrêts prolongés, videz le réservoir et remplissez-le uniquement à la reprise du travail.
DE Bei längerem Nichtgebrauch den Behälter leeren und erst bei Wiederaufnahme der Arbeit füllen.

27 H_2O_2 TANK/RÉSERVOIR DE H_2O_2/ H_2O_2-BEHÄLTER

EN Use only H_2O_2 at 3% (10 volumes). Check the level. Do not top up tank: refill only when empty. **Do not leave the H_2O_2 inside the tank for more than a month.**
FR Utilisez uniquement H_2O_2 à 3% (10 volumes) Contrôlez le niveau de remplissage. Ne faites pas l'appoint du réservoir, mais remplissez-le uniquement quand il est vide. **Ne laissez pas l'H_2O_2 plus d'un mois dans le réservoir.**
DE Ausschließlich 3-%iges H_2O_2 (10 Volumen) verwenden. Den Füllstand überprüfen. Den Füllstand nicht auffüllen, sondern den Behälter nur füllen, wenn er leer ist. **Das H_2O_2 nicht länger als einen Monat im Behälter lassen.**

EN In the event of prolonged standstills empty the tank and fill it only when work is recommenced.
FR En cas d'arrêts prolongés, videz le réservoir et remplissez-le uniquement à la reprise du travail.
DE Bei längerem Nichtgebrauch den Behälter leeren und erst bei Wiederaufnahme der Arbeit füllen.

28 BIOSTER CYCLE/CYCLE BIOSTER/ BIOSTER-ZYKLUS

EN Carry out a disinfection cycle (automatic or manual) at the end of the working day.
FR Faites un cycle de désinfection (automatique ou manuel) à la fin de la journée de travail.
DE Am Ende des Arbeitstages einen Desinfektionszyklus (automatisch oder manuell) ausführen.

OPTIONAL

WHAT/QUOI/WAS	WHEN/QUAND/WANN	HOW/COMMENT/WIE

29 DENTAL UNIT AND PATIENT CHAIR/ UNITÉ DE SOINS ET SELLERIE DU FAUTEUIL/BEHANDLUNGSEINHEIT UND SITZFLÄCHEN DES BEHANDLUNGSSTUHLS

In the operating zone

Dans la zone de soins

Im Behandlungsbereich

In the other zones when it is necessary

Les autres parties, quand cela s'avère nécessaire

In den anderen Bereichen bei Bedarf

EN Do not spray directly onto the unit! Do not use abrasive products! Clean with disposable paper wetted with a suitable disinfectant as per the instructions shown alongside. If upholstery is particularly dirty, clean with a neutral soap.
FR Ne vaporisez pas directement sur l'équipement! N'utilisez pas de produits abrasifs! Nettoyez avec du papier essuie-tout à usage unique que vous aurez humecté avec un désinfectant approprié, conformément aux instructions ci-contre. Si les selleries sont particulièrement sales, nettoyez-les avec du savon neutre.
DE Nicht direkt auf das Gerät sprühen! Keine scheuernden Produkte verwenden! Mit Einwegtüchern, die mit einem geeigneten Desinfektionsmittel angefeuchtet wurden, gemäß den seitlichen Anweisungen reinigen. Für die Reinigung der Polsterungen, falls diese sehr verschmutzt sind, neutrale Seife verwenden.

See note
Voire note
Hinweis beachten

30 OPERATING LIGHT/ÉCLAIRAGE SCIALYTIQUE /OP-LAMPE

EN **Only clean the lamp when it is at room temperature.** Frontal shield and dish: clean with a soft damp cloth and neutral soap. Other surfaces: as per the dental unit surfaces, see above. On the Venus Plus TML version the handles are removable and can be cold-sterilised. Do not use abrasive products or acids.
FR **Nettoyez l'éclairage uniquement quand il est à température** ambiante. Écran frontal et parabole: nettoyez avec un chiffon doux, de l'eau et du savon neutre. Autres surfaces: comme les surfaces de l'unité de soins, voir ci-dessus. Sur les versions Venus Plus Venus Plus TML les poignées sont amovibles et peuvent être stérilisées à froid. N'utilisez pas de produits abrasifs ou acides.
DE **Die Lampe nur bei Umgebungstemperatur reinigen.** Frontseitiger Schirm und Parabolspiegel: Mit einem weichen Tuch sowie Wasser und neutraler Seife reinigen. Andere Oberflächen: wie Oberflächen der Behandlungseinheit, siehe oben. In der Ausführung Venus Plus Venus Plus TML können die Griffe abgenommen und kalt sterilisiert werden. Keine scheuernden oder sauren Produkte verwenden.

31 MONITOR-WORKSTATION/ÉCRAN-STATION DE TRAVAIL/MONITOR-WORKSTATION

EN As per the dental unit surfaces. Do not spray disinfectant directly onto the monitor: spray first onto disposable paper.
FR Comme pour les surfaces de l'unité de soins. Il est recommandé de ne pas vaporiser le désinfectant directement sur l'écran, mais sur du papier essuie-tout à usage unique.
DE Wie für die Oberflächen der Behandlungseinheit. Wir empfehlen das Desinfektionsmittel nicht direkt auf den Bildschirm, sondern auf Einweg-Tücher zu sprühen.

OPTIONAL

EN DENTAL UNIT AND PATIENT CHAIR • NOTE

Due to the harsh effects of the active substances present in disinfectants, products that contain the following maximum percentage of chemical disinfectants should be used:

- **Ethanole 96%** - Concentration: maximum 30 g per 100 g of disinfectant.
- **Propanole** - Concentration: maximum 20 g per 100 g of disinfectant.
- **Combination of ethanole and propanole** - Concentration: the combination of the two should be maximum 40 g per 100 g of disinfectant. Stern Weber has run tests regarding compatibility of the main disinfectants available on the markets with its plastic parts. The most suitable products are listed below: Incidin Spezial (Henkel Ecolab); Green & Clean SK (Metasys) (not tuberculocide as not an alcohol-based disinfectant); Omnizid (Omnident); Plastisept (ALPRO) (not tuberculocide as not an alcohol-based disinfectant); RelyOn Virkosept (DuPont).

ATTENTION!

- **Do not use products containing isopropyl alcohol (2-propanol, iso-propanol).**
- **Do not use products that contain sodium hypochlorite (bleach).**
- **Do not use cleaners that contain phenol.**
- **Do not spray the selected products directly on the surfaces.**
- **Never combine products with each other or with liquids other than the products listed above.**
- **All products must be used as directed by the manufacturer.**

FR UNITÉ DE SOINS ET SELLERIE DU FAUTEUIL • NOTE

Vu l'agressivité des principes actifs utilisés dans les désinfectants et dans les produits d'hygiène, on recommande d'utiliser des produits aux teneurs maximales suivantes

- **Ethanol à 96%** - Concentration : maximum 30g pour 100g de désinfectant.
- **Propanol** - Concentration : maximum 20g pour 100g de désinfectant.
- **Combinaison de éthanol et propanol** - Concentration: la combinaison des deux produits ne doit pas dépasser 40g pour 100g de désinfectant.

Stern Weber a réalisé ses propres tests de compatibilité entre les principaux désinfectants du marché avec les plastiques qu'elle utilise. Les produits qui se sont avérés les plus adaptés sont les suivants:
Incidin Spezial (Henkel Ecolab); Green & Clean SK (Metasys) (non tuberculostatique puisque le produit n'est pas à base d'alcool); Omnizid (Omnident); Plastisept (ALPRO) (non tuberculostatique puisque le produit n'est pas à base d'alcool); RelyOn Virkosept (DuPont).

ATTENTION!

- **Ne pas utiliser de produits contenant de l'alcool isopropylique (2-propanol, iso-propanol).**
- **Ne pas utiliser de produits contenants de hypochlorite de sodium (eau de javel).**
- **Ne pas utiliser de produits contenant des phénols.**
- **Ne pas vaporiser le produit choisi directement sur les surfaces plastiques de l'appareil.**
- **Ne pas mélanger les produits mentionnés ci-dessus entre eux ou avec des liquides différents.**
- **L'utilisation de tous les produits doit être faite dans le respect des dispositions données par le fabricant.**

DE BEHANDLUNGSEINHEIT UND SITZFLÄCHEN DES BEHANDLUNGSSTUHLS • HINWEIS

Aufgrund der Aggressivität der Wirkstoffe, die in den zur verwendeten Produkten enthalten sind, wird darauf hingewiesen, dass nur Produkte verwendet werden sollten, die maximal folgendes enthalten:

- **96%-Äthanol** - Konzentration: maximal 30 g auf alle 100 g an Desinfizierungsmittel.
- **Propanol** - Konzentration: maximal 20 g auf alle 100 g an Desinfizierungsmittel.
- ***Äthanol-/Propanol-Mischung*** - Konzentration: Die Kombination beider Stoffe darf maximal 40 g auf alle 100 g an Desinfektionsmittel aufweisen.

Stern Weber hat Verträglichkeitstests der größtenteils angewandten, handelsüblichen Desinfektionsmittel an den eigenen Kunststoffen ausgeführt.
Folgende Produkte haben sich als am geeignetsten erwiesen:
Incidin Spezial (Henkel Ecolab); Green & Clean SK (Metasys) (nicht tuberkolizid, da nicht auf alkoholischer Basis hergestellt); Omnizid (Omnident); Plastisept (ALPRO) (nicht tuberkolizid, da nicht auf alkoholischer Basis hergestellt; RelyOn Virkosept (DuPont).

ACHTUNG!

- **Es dürfen keine Produkte verwendet werden, die Isopropylalkohol enthalten (2-Propanol, Isopropanol).**
- **Keine Produkte verwenden, die Chlorsoda (Chlorlauge) enthalten.**
- **Keine Produkte verwenden, die Phenole enthalten.**
- **Das gewählte Produkt nicht direkt auf die Oberflächen des Gerätes aufsprühen.**
- **Die o.g. Produkte dürfen weder untereinander noch mit Flüssigkeiten, die sich von den o.g. Produkten unterscheiden, gemischt werden.**
- **Jedes beliebige Produkt muss unter Einhaltung der Anleitungen des Herstellers angewandt werden.**

WHEN/QUAND/WANN

EN After each patient
FR Après chaque patient
DE Nach einem jeden Patienten

EN Every morning
FR Chaque matin
DE Jeden Morgen

EN At the end of the day
FR À la fin de la journée
DE Am Ende des Tages

EN Every week
FR Chaque semaine
DE Jede Woche

EN Every 2 weeks
FR Toutes les 2 semaines
DE Alle 2 Wochen

EN Every month
FR Chaque mois
DE Jeden Monat

EN Once a year
FR Une fois par an
DE Einmal jährlich

EN When necessary
FR En cas de besoin
DE Bei Bedarf

EN In the event of prolonged standstill (greater than 3 days)
FR En cas d'arrêts prolongés (supérieurs à 3 jours)
DE Bei längerem Nichtgebrauch (über 3 Tage)

HOW/COMMENT/WIE

EN Put on mask and safety goggles
FR Mettre masque et lunettes de protection
DE Maske und Schutzbrille anziehen

EN Put on safety gloves
FR Mettre des gants
DE Schutzhandschuhe anziehen

EN Dispose of as hazardous waste, observing current local and national laws
FR Evacuer comme déchets spéciales, en respectant les Normes locales et nationales
DE Wie Sondermüll behandeln, örtlichen und nationalen Vorschriften einhalten

EN Part sterilized in autoclave
FR Partie pouvant être stérilisée en autoclave
DE Im Autoklav sterilisierbares Teil

EN Do not spray directly onto the unit
FR Ne vaporisez pas directement sur l'équipement
DE Nicht direkt auf das Gerät sprühen

EN Clean with disposable paper wetted with a suitable disinfectant as per the instructions
FR Nettoyez avec du papier essuie-tout à usage unique que vous aurez humecté avec un désinfectant approprié, conformément aux instructions
DE Mit Einwegtüchern, die mit einem geeigneten Desinfektionsmittel angefeuchtet wurden, gemäß den Anweisungen reinigen

EN Use a suitable disinfectant
FR Utiliser un disinfectant adapté
DE Ein geeignet Desinfektionsmittel anwenden

EN Clean with disposable paper
FR Nettoyez avec du papier essuie-tout à usage unique
DE Mit Einwegtüchern reinigen

EN Lubricate
FR Lubrifier
DE Schmieren

STERN WEBER

ENGLISH • FRANÇAIS • DEUTSCH

Suction • Aspiration • Absaugung ..... pg. 2
Instruments • Instruments • Instrumente ..... pg. 4
Cuspidor bowl • Crachoir • Speischale ..... pg. 6
Tanks • Réservoirs • Behälter ..... pg. 6
Surfaces • Surfaces • Oberflächen ..... pg. 8

cefla dental group

www.sternweber.com • sternweber@sternweber.com

operazione grafiche • bologna • sillaopera@tin.it

cod. 97050095 rev.1